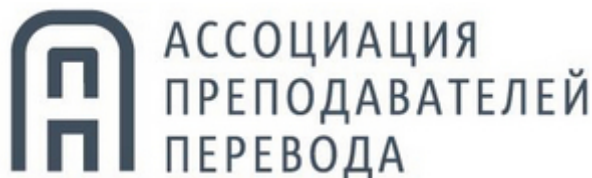


**НОВОСТИ АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ПЕРЕВОДА**

**НЕЧАЕВА Наталья Викторовна** – президент Ассоциации преподавателей перевода, член Союза переводчиков России.  
e-mail: [nechaeva.translator@gmail.com](mailto:nechaeva.translator@gmail.com)

**NECHAEVA Natalia V.** – President of the Association of Translation Teachers, member of the Union of Translators of Russia.  
e-mail: [nechaeva.translator@gmail.com](mailto:nechaeva.translator@gmail.com)

Ассоциация преподавателей перевода (АПП) – некоммерческая организация, основанная в 2017 году представителями вузов и переводческих компаний. Основной целью Ассоциации является формирование профессионального сообщества преподавателей перевода в России, представление и защита профессиональных интересов преподавателей перевода, а также содействие тому, чтобы обучение переводу в вузах нашей страны проводилось в непосредственном взаимодействии с переводческими компаниями и с учетом реальных требований рынка.



Ассоциация преподавателей перевода регулярно организует научно-методические и практические мероприятия как для преподавателей, так и для студентов переводческих программ.

Одним из наиболее известных и успешных проектов Ассоциации стал **Ежегодный международный студенческий конкурс устного последовательного перевода**. В марте 2019 г. он был проведен в Санкт-Петербурге уже в третий раз, состав его участников включал 4

страны, а в международное жюри вошли представители пяти стран: опытные переводчики, преподаватели перевода, руководители крупнейших переводческих компаний. Кроме того, в феврале 2019 г. под эгидой АПП был впервые проведен **Сибирский региональный студенческий конкурс устного перевода**, ставший отборочным туром мартовского конкурса в Санкт-Петербурге, а также при участии и поддержке АПП в столице Казахстана был организован и проведен **Первый республиканский студенческий конкурс устного последовательного перевода**. Его победители затем приняли участие в Санкт-Петербургском конкурсе перевода. Таким образом, Ассоциация способствует развитию и росту студенческих конкурсов устного перевода для студентов как в России, так и за рубежом.

Четвертый международный студенческий конкурс устного последовательного перевода традиционно пройдет на базе СПбПУ Петра Великого в марте 2020 года.

В числе наиболее известных проектов, поддерживаемых Ассоциацией преподавателей перевода **благотворительный проект «Юник»**: волонтерский перевод брошюр для семей, имеющих детей с хромосомными отклонениями Заказчик и

консультант проекта – Российское волонтерское представительство международной группы поддержки семей с редкими хромосомными отклонениями Unique ([www.rarechromo.org](http://www.rarechromo.org)). Руководит проектом президент АПП Н.В. Нечаева. В качестве менеджеров переводческого проекта выступают студенты РГПУ им. А.И. Герцена, переводчиками и редакторы – студенты переводческих образовательных программ из разных вузов России, Украины и Беларуси. Ежегодно команда проекта получает более 200 заявок от потенциальных участников. В текущем учебном году официальное открытие проекта прошло в формате вебинара, который был организован Ассоциацией преподавателей перевода 30 сентября – в Международный день перевода. Запись вебинара доступна на официальном **YouTube-канале АПП**.

Ассоциация также активно работает над повышением квалификации преподавателей перевода. В апреле 2019 г. на базе СПбПУ Петра Великого был организован и успешно проведен курс повышения квалификации для преподавателей перевода **«Обучение переводу в соответствии с актуальными требованиями отрасли»**. Обучение прошли 35 человек, среди которых представители 15 вузов России, руководитель переводческого отдела крупной корпорации, руководитель онлайн-школы перевода, переводчики-фрилансеры. Курс получил самые высокие оценки участников, и его проведение планируется в дальнейшем на регулярной основе.

С ноября 2019 года АПП начинает новый проект по укреплению связей между вузами и отраслью и по повышению популярности

и престижа переводческой профессии. В ходе проекта **«Семь пятниц на неделе: встречи с переводчиками в вузах»** предлагаются регулярные (раз в месяц или два) лекции или мастер-классы опытных переводчиков-практиков и представителей переводческих компаний в университетах. В рамках этого проекта с 1 ноября 2019 года Гуманитарный институт СПбПУ Петра Великого и Ассоциация преподавателей перевода начинают цикл открытых встреч с переводчиками **«Переводческие пятницы в Политехе»**. Приглашаются студенты всех курсов и направлений подготовки, школьники, учителя, преподаватели и все, кто интересуется вопросами перевода.

В октябре 2019 года на заседании Правления АПП было принято решение об утверждении профессионального праздничного дня **«День преподавателя перевода»**. Праздник планируется отмечать ежегодно 26 мая – в день рождения АПП. Инициатива Правления Ассоциации получила поддержку со стороны Санкт-Петербургского регионального отделения Союза переводчиков России. Первая праздничная встреча членов АПП пройдет в Санкт-Петербурге уже в мае 2020 года.

Кроме того, Ассоциация преподавателей перевода регулярно принимает участие в организации и проведении конференций, круглых столов, обучающих семинаров, открытых лекций и других мероприятий, направленных на повышение качества подготовки переводческих кадров.

Подробнее об Ассоциации преподавателей перевода, ее деятельности и проектах можно узнать на официальном сайте АПП: <http://translation-teachers.ru/>

**Ссылка при цитировании:** Нечаева Н.В. Новости Ассоциации преподавателей перевода // Вопросы методики преподавания в вузе. 2019. Т. 8. № 29. С. 103–104. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.29.09

**Citation:** Nechaeva N.V. Association of Translation Teachers News. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2019. Vol. 8. No 29. P. 103–104. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.29.09



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ПЕТРА ВЕЛИКОГО



**ПОЛИТЕХ**  
Гуманитарный институт



АССОЦИАЦИЯ  
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ  
ПЕРЕВОДА



## МЕЖДУНАРОДНЫЙ МОЛОДЕЖНЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ФОРУМ 2020

Гуманитарный институт Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого, Ассоциация преподавателей перевода и Санкт-Петербургское отделение Союза переводчиков России

### ПРИГЛАШАЮТ

студентов вузов и учреждений дополнительного профессионального образования принять участие в Международном молодежном лингвистическом форуме, который пройдет 19-21 марта 2020 года на базе СПбПУ Петра Великого и будет состоять из двух частей:

1. Международная конференция молодых ученых «Язык, перевод, коммуникация в условиях полилога культур».
2. Четвертый международный студенческий конкурс устного перевода.

Международная конференция молодых ученых «**Язык, перевод, коммуникация в условиях полилога культур**» будет включать секции по следующим темам:

1. Теория и практика обучения иностранным языкам.
2. Актуальные вопросы преподавания русского языка как иностранного в высшей школе.
3. Применение цифровых технологий в преподавании иностранных языков.
4. Аудиовизуальный перевод (субтитры, дубляж, закадровое озвучивание, перевод видеоигр).
5. Устный перевод и его роль в современном мире.
6. Специфика художественного перевода.
7. Методы и технологии специального перевода.
8. Актуальные вопросы лингвистики дискурса, лингвокультурологии и межкультурной коммуникации.
9. Язык для академических и специальных целей.
10. Речевая коммуникация и современные цифровые технологии.

**Четвертый международный студенческий конкурс устного перевода** пройдет уже в традиционном формате, в максимальной степени имитирующем реальные условия работы устного переводчика. Конкурсанты должны будут продемонстрировать навыки двустороннего последовательного перевода и соответствующее ситуации коммуникативное поведение.

Рабочие языки конкурса: русский, английский, французский, испанский, болгарский.

В составе жюри конкурса – опытные переводчики-практики, руководители переводческих компаний, преподаватели перевода ведущих вузов, носители языков.

Все участники конкурса получают сертификаты, а победители – грамоты и памятные призы от спонсоров конкурса.

Руководители Оргкомитета конкурса:

*Алмазова Надежда Ивановна*, член-корр. Российской академии образования, директор Гуманитарного института СПбПУ (*Санкт-Петербург, Россия*)

*Степанова Мария Михайловна*, председатель правления Ассоциации преподавателей перевода; канд. пед. наук, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого (*Санкт-Петербург, Россия*).

***Задать вопросы по организации и проведению по e-mail: [mariamstepp@gmail.com](mailto:mariamstepp@gmail.com)***